

 **REY  
DESNUDO**   
REVISTA DE LIBROS


## Relecturas

### **A sesenta años de La cultura obrera en la sociedad de masas de Richard Hoggart**

**Vanina Soledad López**

*Universidad Nacional de Quilmes / CONICET*

*vaninasoledadlopez@gmail.com*

 Quiénes integran la clase trabajadora? ¿Cuáles son sus espacios? ¿Cómo se relaciona esta clase con los bienes y costumbres que, desde una perspectiva tradicionalista, no le son propios? ¿Existen sentidos y apropiaciones de los medios masivos de comunicación que sean típicos de la clase obrera? Estas, y muchas otras más, son las preguntas que guiaron la escritura de *The Uses of Literacy* de Richard Hoggart, publicado por primera vez en 1957. Combinando eclecticismo metodológico, densidad descriptiva y reflexividad biográfica, Hoggart logró acercarse a su objeto con una sensibilidad destacada, abrir preguntas y líneas de investigación que perduran hasta hoy. Desde entonces, parece no haber trabajo ni seminario que se aboque al estudio de la clase obrera, incluso para descartar el término, que no recurra al libro de Richard Hoggart.

En español, *The Uses of Literacy* fue editado por primera vez en 1990 por la editorial mexicana Grijalbo. En 2013, Siglo XXI realizó una nueva edición. La actual traducción resuelve con mayor éxito el desafío de mediar entre dos lenguas (el español y el inglés) atendiendo a los matices y a las riquezas propias del dialecto y los regionalismos de la clase obrera detalladamente analizados por Richard Hoggart, un “nativo” de esa clase. No obstante, ambas traducciones coinciden en de-

nominar al libro *La cultura obrera en la sociedad de masas* para resguardarse de cualquier malentendido y reduccionismo que pudiera causar la traducción de *literacy* por alfabetización.

A sesenta años de la publicación original de *The Uses of Literacy*, esta *Relectura* propone volver sobre este clásico de los Estudios Culturales Británicos a partir de dos destacados textos. En primer lugar, una reseña del libro publicada por Raymond Williams en 1957 y traducida aquí por primera vez al castellano. En segundo lugar, un artículo original de María Graciela Rodríguez que, a partir de una revisión de los elogios y las críticas que el libro de Hoggart recibió desde su primera edición, reflexiona sobre la potencia actual y los aportes que *The Uses of Literacy* continúa realizando en el presente.

La reseña de Raymond Williams merece una breve explicación. En el verano de 1957, Williams publicó un comentario sobre la reciente edición del libro de Richard Hoggart en la revista *Universities & Left Review*. El texto no es una reseña clásica, que resume de manera sistemática los principales contenidos de cada apartado de *The Uses of Literacy*, sino que, por su carácter documental, puede ser leído como un manifiesto fundacional del programa de los Estudios Culturales Británicos. La reseña, titulada “La cultura de la clase obrera”, conjuga el análisis de las ideas de Hoggart y anticipa la conceptualización que Raymond Williams desarrollará en los años sucesivos.

*Universities & Left Review* fue una revista de corta existencia. Entre la primavera de 1957 y el otoño de 1959, se publicaron en total 7 números. El programa de la revista buscaba conjugar el análisis político (elaborando diagnósticos del capitalismo de su tiempo e interrogando a los intelectuales sobre su papel en la construcción de un nuevo socialismo) con el análisis cultural (incluyendo tanto textos literarios ingleses como la prensa masiva, el cine, el jazz y el blues). En sus páginas escribieron Edward P. Thompson, John Berger, Stuart Hall y Eric Hobsbawm, entre otros. En 1960, *Universities & Left Review* y *The New Reasoner*, dos revistas que surgieron como críticas a la ortodoxia “revisionista” dominante dentro del Partido Laborista y al legado del estalinismo en el Partido Comunista británico, se unieron para conformar la todavía vigente *New Left Review*.

En pleno *work in progress* de su trabajo teórico, Williams expone en la reseña de *The Uses of Literacy* uno de los nudos centrales de su propuesta: la reformulación del concepto “cultura”. Ya

en este texto de 1957, la cultura es para Williams “todo un modo de vida”. Pero sólo puede comprenderse así luego de haber reconocido el devenir del término que, a lo largo de los siglos, pasó de denominar un proceso a remitirse a una serie de objetos y prácticas. En discusión abierta con el marxismo ortodoxo y con los usos más elitistas del término, Williams propone una definición del concepto “cultura” que demanda el estudio de casos concretos. En ese sentido, podría pensarse que *The Uses of Literacy*, con sus densas descripciones de lo cotidiano, aporta un nuevo terreno empírico sobre el cual Williams indagará en las condiciones de existencia de una “cultura de la clase obrera”, la potencia y los límites de su generalización. Un año después, en 1958, Williams editaría *Culture and Society*, que está actualmente considerado como uno de los textos fundacionales de los Estudios Culturales Británicos: una de las piedras angulares de un triángulo conformado por *The Making of the English Working Class* de E. P. Thompson y *The Uses of Literacy* de Hoggart.

La edición de *La cultura obrera en la sociedad de masas de Siglo XXI* incluye además una presentación a cargo de Simon Hoggart, hijo del autor, que actualiza los avatares del texto más allá de su vida académica. Y, a modo de epílogo, una entrevista realizada por Beatriz Sarlo a Richard Hoggart en 1979, originalmente publicada en la revista *Punto de Vista*. Sobre las principales motivaciones de su trabajo, Hoggart declaraba a Sarlo: “me interesa la forma en que los hombres comunican su sentido del mundo y sus valores”<sup>1</sup>. La vigencia de *The Uses of Literacy* se relaciona, en última instancia, con la actualidad de ese problema.

---

1 Hoggart, Richard: *La cultura obrera en la sociedad de masas*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2013, p. 361.